

Английский язык с Покахонтас

История Покахонтас

(рассказанная Брайеном Доэрти)

THE STORY OF POCAHONTAS

by BRIAN DOHERTY

Пособие подготовила **Ольга Ламонова**

Метод чтения Ильи Франка

Chapter 1

The English Arrive in Virginia

(Англичане прибывают в Виргинию)

In the winter of 1606 (зимой 1606 /года/), three English ships (три английских корабля), the *Susan Constant* ("Сьюзан Констант"; *constant* — неизменный; преданный, верный¹), the *Godspeed* ("Годспид"²; *godspeed* — пожелание успеха, удачи) and the *Discovery* (и "Дискавери"³; *discovery* — обнаружение, открытие), started across the Atlantic under the command of Captain Christopher Newport (отправились в путь через Атлантический океан под командованием капитана Кристофера Ньюпорта⁴; *to start* — начинать, браться /за что-либо/;

¹ *Susan Constant* — самый большой из трех кораблей, снаряженных Британской Виргинской Компанией; вез на своем борту 71 переселенца, все они были мужчинами.

² *Godspeed* вез на своем борту 39 пассажиров и 13 моряков.

³ *Discovery* — быстроходное судно, самое маленькое из трех; по возвращении капитана Ньюпорта в Англию судно было оставлено для нужд колонистов.

⁴ Christopher Newport (1561—1617) — английский моряк, капитан "Сьюзан

отправляться, пускаться в путь; command — власть, господство; воен. командование, управление). They carried 105 men (на них плыли сто пять человек: «они везли сто пять человек»; *to carry — везти, перевозить*), intending to settle at Roanoke Island (которые намеревались обосноваться на острове Роанок: «намеревавшихся обосноваться на острове Роанок»; *to settle — поселиться, водвориться; населять, заселять /какой-либо район/*), where an English colony had disappeared twenty years before (где английская колония /уже/ перестала существовать двадцать лет назад; *to disappear — исчезать /из поля зрения/; исчезнуть /перестать существовать/; before — впереди; вначале, прежде, раньше*), but they were driven further north by a storm (но они были унесены штормом дальше на север; *to drive — везти, перевозить; мчаться, нестись /перемещаться с помощью ветра, воды и т. п./; storm — буря, гроза; мор. шторм*).

constant [ˈkɒnstənt], godspeed [ˌɡɒdˈspiːd], discovery [dɪsˈkʌv(ə)rɪ], Atlantic [ətˈlæntɪk]

In the winter of 1606, three English ships, the *Susan Constant*, the *Godspeed* and the *Discovery*, started across the Atlantic under the command of Captain Christopher Newport. They carried 105 men, intending to settle at Roanoke Island, where an English colony had disappeared twenty years before, but they were driven further north by a storm.

After many months at sea (после многих месяцев /проведенных/ в море), they began hunting for a suitable place for settlement (они начали подыскивать подходящее место для поселения; *to hunt — охотиться; разыскивать*). They sailed into the broad opening of Chesapeake Bay (они зашли в широкую бухту Чесапикского залива; *to sail — плавать, совершать плавание; плыть под парусами; sail — парус; opening — отверстие, щель; бухта, залив*) and were

Констант".

still moving northward (и все еще продвигались = *плыли под парусами* на север; *north* — север; *northward* — к северу, на север) when they encountered a wide river that flowed into the bay from the mainland on the west (когда они неожиданно натолкнулись на широкую реку = *они увидели широкую реку*, которая несла свои воды в залив с материка, /расположенного/ на западе; *to encounter* — /неожиданно/ встретить, столкнуться /с кем-либо/; *to flow* — струиться, течь; *to flow into* — впадать в). They turned the prows of their ships into this river (они повернули носы своих кораблей = *они направили свои корабли* в эту реку; *prow* — нос /судна/), which they called the James, in honor of their king (которую они называли Джеймс⁵ в честь своего короля; *to call* — звать; называть; *honor* — честь, честность; почет, уважение), and studied the shores for an inviting spot to land (и /тщательно/ обследовали берега /в поисках/ привлекательного места, /где можно было бы/ причалить; *to study* — изучать, исследовать /внимательно, тщательно/; *to invite* — приглашать, звать; привлекать, манить; *inviting* — заманчивый, привлекательный; *to land* — высаживаться /на берег/; приставать к берегу, причаливать).

suitable [ˈs(j)u:təb(ə)l], settlement [ˈsetlmənt], northward [ˈnɔ:θwəd],
encounter [ɪnˈkauntə]

After many months at sea, they began hunting for a suitable place for settlement. They sailed into the broad opening of Chesapeake Bay and were still moving northward when they encountered a wide river that flowed into the bay from the mainland on the west. They turned the prows of their ships into this river, which they called the James, in honor of their king, and studied the shores for an inviting spot to land.

⁵ James I (1566 — 1625) — король Шотландии, Англии и Ирландии. Жаловал Британской Виргинской Компании право собственности на поселение в Виргинской колонии.

It was May (стоял: «был» май), with mild skies and soft breezes (с мягким климатом и теплыми ветрами; *sky* — небо, небеса; *skies* — климат, погода; *soft* — мягкий; умеренный, теплый /о климате, погоде, ветре, солнце и т. п./) that kept the craft sailing against the current (которые подгоняли корабль против течения; *to keep smb., smth. doing smth.* — заставлять кого-либо, что-либо продолжать действовать; *to keep* — держать, удерживать; *craft* — ремесло; морское судно). These men, standing on their decks, were sure (мужчины, стоявшие на палубах, были уверены) they had never gazed upon anything so beautiful (что они никогда не видели ничего настолько прекрасного; *to gaze* — пристально глядеть; созерцать). The banks were filled with wild flowers (берега были покрыты экзотическими цветами: «наполнены полевыми цветами»; *bank* — вал, насыпь; берег /реки/; *to fill* — наполнять, заполнять; *wild* — дикий /о животных/, дикорастущий /о растениях/), whose fragrance wafted across the smooth waters (чей аромат разносился над спокойными водами; *to waft* — гнать, нести /напр. корабль, о ветре/; нестись, доноситься /о звуках, запахах и т. п./; *smooth* — гладкий, ровный; плавный, спокойный), while the hills and mountains in the distance were softened to delicate tints against the blue sky (в то время как холмы и горы вдалеке расплылись мягкими оттенками на фоне голубого неба; *distance* — расстояние; отдаленность, даль; *to soften* — смягчать, облегчать /боль, страдание/; снижать, понижать, приглушать /звук/; *delicate* — утонченный, изысканный; нежный, едва уловимый; *against* — зд. указывает на фон, на котором выделяется какой-либо предмет).

current [ˈkʌrənt], fragrance [ˈfreɪgrəns], delicate [ˈdelɪkət]

It was May, with mild skies and soft breezes that kept the craft sailing against the current. These men, standing on their decks, were sure they had never gazed upon anything so beautiful. The banks were filled with wild flowers, whose fragrance

wafted across the smooth waters, while the hills and mountains in the distance were softened to delicate tints against the blue sky.

There were men and women in this land (на этой земле были мужчины и женщины), descendants of those who had lived there for unknown ages (потомки тех /людей/, которые жили здесь с незапамятных времен: «в течение неизвестных веков»; *age* — возраст; долгий срок). They were standing on the shore (они стояли на берегу), watching the approaching vessels (наблюдая за приближающимися судами; *vessel* — сосуд /для жидкости/; корабль, судно). One party, among whom several women could be seen (одна группа /людей/, среди которых можно было увидеть нескольких женщин; *party* — сторона в сражении, споре; отряд, команда, группа), stood at least a hundred yards⁶ back from the stream (стояла, по меньшей мере, в сотне ярдов в стороне от реки; *back from* — в стороне, вдалеке от; *stream* — поток, река, ручей) as if afraid to come nearer (словно боясь подойти ближе; *afraid* — испуганный; боящийся).

descendant [dɪ'sendənt], unknown [ʌn'nəʊn], vessel ['ves(ə)l]

There were men and women in this land, descendants of those who had lived there for unknown ages. They were standing on the shore, watching the approaching vessels. One party, among whom several women could be seen, stood at least a hundred yards back from the stream as if afraid to come nearer.

Another party gathered on the edge of the river (другая группа собралась на берегу реки; *edge* — кромка, край), where there was a natural clearing of an acre or two (где была естественная поляна /протяженностью/ в акр или два; *clearing* — очистка; участок /леса/, расчищенный под пашню, прогалина; *acre* — акр /≈ 0,4 га/). When the *Susan Constant*, which was a hundred yards ahead of the smaller boats (когда "Сюзан Констант", которая двигалась в сотне ярдов

впереди меньших кораблей; *ahead* — *вперед; впереди*; *boat* — *лодка; шлюпка; корабль; судно*), pulled up alongside this group (поравнялась с этой группой; *to pull up* — *останавливаться*; *alongside* — *около, рядом*), two of the warriors on the bank let their arrows fly (двое из воинов, /стоявших/ на берегу, выпустили свои стрелы; *to fly* — *летать, лететь*; *to let fly* — *бросить, швырнуть, выпустить что-либо: «пустить/дать лететь»*).

natural [ˈnætʃ(ə)rəl], acre [ˈeɪkə], alongside [ə, lɔŋˈsaɪd]

Another party gathered on the edge of the river, where there was a natural clearing of an acre or two. When the *Susan Constant*, which was a hundred yards ahead of the smaller boats, pulled up alongside this group, two of the warriors on the bank let their arrows fly.

The men on the decks smiled at these efforts (мужчины, /стоявшие/ на палубах, улыбнулись /при виде/ этих попыток; *effort* — *усилие, напряжение; попытка*). Captain Newport suggested they fire their guns into the party (капитан Ньюпорт предложил выстрелить из пушек по этой группе; *to fire* — *зажигать, поджигать; стрелять, производить выстрел*; *gun* — *орудие, пушка*), as they had done days before (как они уже делали = *стреляли /несколькими/ днями ранее*; *to do* — *делать, производить; действовать, поступать /каким-либо способом/*) when greeted with a shower of arrows (когда они были встречены градом стрел; *to greet* — *приветствовать, здороваться; встречать, воспринимать*; *shower* — *ливень; множество, "град" /пуль, вопросов/*).

"No, we should cultivate their good will (нет, нам следует искать их расположения; *to cultivate* — *возделывать, обрабатывать /почву/; искать дружбы, дружить /с кем-либо/*; *good will* — *благожелательность, доброжелательность*). We will need their friendship (нам понадобится их дружба), and must not use our guns (и /мы/ не должны использовать наши

⁶ Ярд — мера длины, равная 3 футам или 914,4 мм.

пушки) as long as our lives can be saved without them (до тех пор, пока наши жизни могут быть защищены и без них; *to save* — *спасать; охранять, защищать*).

effort [ˈefət], cultivate [ˈkʌltiveɪt], good will [ˌɡʊdˈwɪl]

The men on the decks smiled at these efforts. Captain Newport suggested they fire their guns into the party, as they had done days before when greeted with a shower of arrows.

"No, we should cultivate their good will. We will need their friendship, and must not use our guns as long as our lives can be saved without them."

This remark was made by a man standing at the prow, spyglass in hand (это замечание было сделано мужчиной, который стоял на носу /корабля/ с подзорной трубой в руке; *spy* — *шпион; тайное наблюдение; glass* — *стекло; подзорная труба, телескоп; spyglass* — *подзорная труба*). He was of sturdy build (он был крепкого телосложения; *sturdy* — *прочный, крепкий /о предметах, материалах/; крепкий, здоровый /о человеке, животном/; build* — *внешний вид, форма; телосложение*), in well-to-do civilian's clothing (в дорогой штатской одежде: «в одежде обеспеченного штатского человека»; *well-to-do* — *богатый, обеспеченный; civilian* — *штатский /человек/; лицо, состоящее на гражданской службе*), with a full sandy beard and a huge mustache (с окладистой рыжеватой бородой и огромными усами; *full* — *полный, заполненный; sandy* — *песчаный, песочный; рыжеватый, желто-красный /обыкн. о цвете волос/*). His face was deeply tanned (его лицо было сильно загоревшим; *deep* — *глубокий; насыщенный, темный, густой /о краске, цвете/; to tan* — *дубить /кожу/; загорать*), he wore a sword at his side (он носил шпагу на боку; *sword* — *меч; шпага, рапира; side* — *сторона; бок*) and his face was resolute and firm (и его лицо было решительным и непреклонным; *resolute* — *твердый, решительный; firm* — *твердый; решительный, настойчивый*). He was not yet thirty years of age

(ему еще не было тридцати лет; *age* — *возраст*) and no one could look at his figure without seeing he had unusual strength (и никто не мог взглянуть на его фигуру без того, чтобы /не/ увидеть, = *и каждый, кто смотрел на его фигуру, видел, что он обладал необыкновенной силой*).

prow [praʊ], spyglass [ˈspaɪɡlɑːs], beard [biəd], mustache [məˈstɑːʃ]

This remark was made by a man standing at the prow, spyglass in hand. He was of sturdy build, in well-to-do civilian's clothing, with a full sandy beard and a huge mustache. His face was deeply tanned, he wore a sword at his side and his face was resolute and firm. He was not yet thirty years of age and no one could look at his figure without seeing he had unusual strength.

Mentally and physically, he was stronger than the officers and crew around him (умственно и физически = *и умом, и телом он был сильнее, чем офицеры и команда, окружавшие его: «вокруг него»*; *crew* — *судовая команда; экипаж /судна/*). This man was Captain John Smith (этот человек был капитан Джон Смит⁷⁷), whose great services later earned him the name "Father of Virginia" (чьи огромные заслуги позже принесли ему имя "Основатель Виргинии"; *service* — *служба, занятие; заслуга; to earn* — *зарабатывать, получать доход; заслуживать; father* — *отец; создатель, основатель*). He was one of the bravest of men (он был одним из самых мужественных людей) — unselfish (бескорыстным; *selfish* — *эгоистичный*), enterprising (деятельным; *enterprise* — *предприятие /смелое, рискованное/; предприимчивость, смелая инициатива*) and far-seeing (и проницательным; *far* — *далеко, на большом расстоянии; to see* — *видеть; far-seeing* — *дальновидный, проницательный*).

⁷⁷ John Smith (1580-1631) — английский моряк; по возвращении в Англию стал писать книги, которые воодушевили множество англичан на колонизацию Нового Света.

mentally [ˈment(ə)lɪ], physically [ˈfɪzɪklɪ], crew [kru:], enterprising [ˈentəpraɪzɪŋ]

Mentally and physically, he was stronger than the officers and crew around him. This man was Captain John Smith, whose great services later earned him the name "Father of Virginia." He was one of the bravest of men—unselfish, enterprising and far-seeing.

By the afternoon of the next day (к полудню следующего дня), the three vessels had already traveled eighty miles from the mouth of the James River (три корабля прошли уже восемьдесят миль от устья реки Джеймс; *to travel* — путешествовать; покрывать расстояние, проезжать; *mouth* — рот, уста; устье /реки/). They were approaching a peninsula (они приближались к полуострову; *to approach* — подходить, приближаться) where they had decided to make camp (где они решили расположиться лагерем; *camp* — лагерь, стоянка, место привала), when everyone's attention was turned upstream (когда внимание всех было обращено /к чему-то расположенному/ вверх по течению). Captain Smith lifted his telescope to his eyes (капитан Смит поднес подзорную трубу: «поднял телескоп» к глазам). Around a bend in the river a canoe shot into sight (за излучиной реки какое-то каноэ внезапно появилось в поле зрения; *bend* — сгибание, согнутое состояние; излучина реки; *to shoot* — стрелять; внезапно появиться; *sight* — зрение; поле зрения, видимость).

mouth [mauθ], peninsula [prɪˈnɪnsjʊlə], telescope [ˈtelɪskəʊp]

By the afternoon of the next day, the three vessels had already traveled eighty miles from the mouth of the James River. They were approaching a peninsula where they had decided to make camp, when everyone's attention was turned upstream. Captain Smith lifted his telescope to his eyes. Around a bend in the river a canoe shot into sight.

Captain Newport, who also had a spyglass, stood near Smith (капитан Ньюпорт, у которого тоже была подзорная труба, стоял рядом со Смитом) and studied the small craft as well (и также изучал небольшое суденышко; *craft* — *ремесло; морское, речное судно*).

"Those two warriors have more courage than their friends (у этих двух воинов больше мужества, чем у их друзей)," Newport remarked (заметил Ньюпорт; *to remark* — *замечать, наблюдать; делать замечание, высказываться*).

"There is only one warrior in the canoe (в каное только один воин)," replied Smith, gazing through his telescope (ответил Смит, глядя пристально в телескоп); "the other is a woman, and (другой /сидок в лодке/ это женщина, и) —"

study [ˈstʌdi], craft [kra:ft], courage [ˈkʌrɪdʒ]

Captain Newport, who also had a spyglass, stood near Smith and studied the small craft as well.

"Those two warriors have more courage than their friends," Newport remarked.

"There is only one warrior in the canoe," replied Smith, gazing through his telescope; "the other is a woman, and—"

Here Smith hesitated (здесь Смит замешкался; *to hesitate* — *колебаться; сомневаться; медлить, находиться в нерешительности /на какой-то короткий промежуток времени/*), but Newport spent another minute studying the canoe and said (а Ньюпорт провел еще минуту, изучая это каное, и сказал; *to spend* — *тратить, расходовать; проводить /о времени/*), "You are right (вы правы) — and the woman is not an old one (и женщина эта не стара)."

"She is not a woman, but a girl (это не женщина, а девочка)."

hesitate [ˈhezɪteɪt], canoe [kəˈnu:], girl [gɜ:l]

Here Smith hesitated, but Newport spent another minute studying the canoe and said, "You are right—and the woman is not an old one."

"She is not a woman, but a girl."

Seated in the middle of the canoe was an Indian youth (сидевшим посередине каноэ оказался молодой индеец; *youth* — юность, молодость; молодой человек, юноша) who was less than twenty years old (которому было менее двадцати лет). Propelling the boat (продвигая лодку; *to propel* — толкать вперед; двигать), he faced the vessels downriver (он оказался лицом к лицу с судами, /двигавшимися/ ниже по реке; *face* — лицо, физиономия; *to face* — стоять лицом к /чему-либо/). He had long, black hair that dangled about his shoulders (у него были длинные черные волосы, которые свободно лежали по плечам; *to dangle* — болтаться, свободно свисать, качаться), and his face was stained with the juice of the *russoon*, or blood-root (и его лицо было раскрашено соком /растения/ пакун или волчьей стопы; *to stain* — пачкать; красить, окрашивать; *russoon*, *blood-root* — бот. волчья стопа канадская; *blood* — кровь; *root* — корень).

propel [prəˈpel], *dangle* [dæŋɡl], *juice* [dʒuːs], *russoon* [rʌˈkuːn], *bloodroot* [ˈblʌdruːt]

Seated in the middle of the canoe was an Indian youth who was less than twenty years old. Propelling the boat, he faced the vessels downriver. He had long, black hair that dangled about his shoulders, and his face was stained with the juice of the *russoon*, or blood-root.

His chest was bare (его грудь была обнажена; *chest* — ящик, сундук; грудная клетка) but his waist was clasped with a deerskin girdle (а его талия была обвита замшевым поясом; *to clasp* — скреплять, застегивать; обвивать; *deer* — олень, лань; *deerskin* — оленья кожа, лосина, замша), a skirt falling below his knees (и юбкой, спадавшей ниже колен), with leggings that reached to his neatly

fitted beaded moccasins (/кроме того, на нем были/ облегающие штаны, которые доходили до аккуратно подогнанных, расшитых бисером мокасин; *to reach* — *протягивать, вытягивать; достигать, доходить*; *to fit* — *быть впору, быть в самый раз*; *bead* — *бусина, бисерина*; *beaded* — *украшенный бусинами, вышитый бисером*). He was finely formed, fleet-footed and a strong warrior despite his youth (он был прекрасно развитым, быстроногим и сильным воином, несмотря на свою молодость; *to form* — *придавать форму, придавать вид; тренировать, развивать*; *fleet* — *быстрый*; *foot* — *нога, ступня*).

girdle [gə:dɪ], moccasin [ˈmɒkəsɪn], fleet-footed [ˈfli:ftʊtɪd]

His chest was bare but his waist was clasped with a deerskin girdle, a skirt falling below his knees, with leggings that reached to his neatly fitted beaded moccasins. He was finely formed, fleet-footed and a strong warrior despite his youth.

The other occupant of the little craft was the youth's sister (другим пассажиром маленького суденышка была сестра юноши; *occupant* — *житель, обитатель; временный владелец*). She was no more than twelve years old (ей было не более двенадцати лет), with features of almost classical beauty (/и ее/ черты лица /обладали/ почти что классической красотой). She had thrown back her doeskin robe (она сбросила свое замшевое одеяние; *to throw* — *бросать, кидать*; *doe* — *самка /оленья, зайца и т. д./*; *doeskin* — *оленья кожа*; *robe* — *халат; женское платье*), lined with wood dove's down (подбитое пухом дикого голубя; *to line* — *класть на подкладку; обивать, обшивать /чем-либо/ изнутри*; *wood* — *лесной, дикий*; *dove* — *голубь*; *wood dove* — *вахурь*). She wore coral bracelets on her wrists and ankles (она носила = на ней были надеты коралловые браслеты на запястьях и лодыжках), and a white plume in her abundant hair (и белое перо в своих густых волосах; *abundant* — *обильный, изобильный*).

occupant [ˈɒkjʊpənt], feature [ˈfi:tʃə], beauty [ˈbju:ti], doeskin [ˈdəʊskɪn], wrist

[rist], ankle [ˈæŋk(ə)l], abundant [əˈbʌndənt]

The other occupant of the little craft was the youth's sister. She was no more than twelve years old, with features of almost classical beauty. She had thrown back her doeskin robe, lined with wood dove's down. She wore coral bracelets on her wrists and ankles, and a white plume in her abundant hair.

Her leggings and skirt were similar to her brother's (ее обтягивающие штаны и юбка были такими же, как и у ее брата; *similar* — *подобный; похожий, сходный*), but the upper part of her body was clothed in a close-fitting doeskin jacket (но верхняя часть ее тела была одета в облегающую замшевую куртку; *to clothe* — *одевать /кого-либо/, надевать /что-либо/; close-fitting* — *плотно облегающий, в обтяжку /об одежде/*) that covered her arms to the elbow (которая закрывала ее руки до локтей). Her face was not treated with the red juice that her brother used (ее лицо не было покрыто тем красным соком, которым воспользовался ее брат; *to treat* — *обращаться, обходиться; обрабатывать, подвергать воздействию /чего-либо/*).

leggings [ˈlegɪŋz], clothe [kləʊð], elbow [ˈelbəʊ]

Her leggings and skirt were similar to her brother's, but the upper part of her body was clothed in a close-fitting doeskin jacket that covered her arms to the elbow. Her face was not treated with the red juice that her brother used.

This girl was a natural athlete (эта девушка от природы была спортивной; *natural* — *естественный, природный; присущий, врожденный; athlete* — *спортсмен; легкоатлет*) who could speed through the woods like a deer (/она/ могла носиться по лесам подобно лани; *to speed* — *двигаться поспешно; мчаться*), shoot an arrow with the accuracy of a veteran warrior (выпускать стрелы = *стрелять с точностью опытного воина; accuracy* — *правильность, соответствие,*

точность; veteran — опытный, много повоевавший /о солдатах, военных/), swim like a fish (плавать как рыба) and read nature's faint signs the way we might read a book (и читать еле заметные знаки природы так же, как мы можем читать книгу; faint — слабый, ослабевший; тусклый; нечеткий, слабый /недостаточный для восприятия/; way — путь, дорога; манера, привычка, образ действия).

athlete [ˈæθli:t], accuracy [ˈækjərəsɪ], veteran [ˈvet(ə)rən]

This girl was a natural athlete who could speed through the woods like a deer, shoot an arrow with the accuracy of a veteran warrior, swim like a fish and read nature's faint signs the way we might read a book.

Nantaquas, as the young man was called, and his sister, Pocahontas (Нантакуас, так звали молодого человека, и его сестра Покахонтас⁸), had left their home a long way up the river (покинули свой дом, /расположенный/ на значительном расстоянии вверх по реке; a long way — далеко), paddling downstream, perhaps to call on some friends (/и/ плыли вниз по течению, возможно, чтобы навестить друзей; paddle — байдарочное весло, весло для каноэ; to paddle — грести байдарочным веслом, плыть на байдарке; to call on smb. — посетить кого-либо), when, rounding a bend in the river (когда, обогнув излучину реки; to round — округлять, делать круглым; огибать, обходить кругом), they were startled by the sight of the three ships slowly coming up the river with their white sails spread (они были напуганы видом трех кораблей, медленно поднимавшихся вверх по реке с наполненными парусами; sail — парус, паруса; to spread — развертываться, простираться).

⁸ Pocahontas (1595-1617) — дочь императора Поухатана. Настоящие имена Matoaka и Amonute; Покахонтас — детское прозвище, отражающее игривый характер девочки, на языке поухатанов "Покахонтас" означает "маленькая

paddle [pædl], sight [saɪt], sail [seɪl], spread [spred]

Nantaquas, as the young man was called, and his sister, Pocahontas, had left their home a long way up the river, paddling downstream, perhaps to call on some friends, when, rounding a bend in the river, they were startled by the sight of the three ships slowly coming up the river with their white sails spread.

Nantaquas stopped paddling for a moment (Нантакуас перестал грести на мгновение) while both gazed at the sight (в то время как оба они уставились на это зрелище; *to gaze* — пристально глядеть). They had heard stories told by the tribes to the south (они /раньше/ слышали истории, рассказанные южными племенами: «племенами, /живущими/ к югу») of a people who lived far beyond the sea (о людях, которые жили далеко за морем), with canoes like giant birds (с каноэ, подобными огромным птицам; *giant* — гигантский, огромный, громадный) that were able to sail through storms in safety (которые могли плыть сквозь шторма невредимыми; *safety* — безопасность; невредимость, сохранность).

silent [ˈsaɪlənt], gaze [geɪz], tribe [traɪb], beyond [bɪˈjɒnd], giant [ˈdʒaɪənt]

Nantaquas stopped paddling for a moment while both gazed at the sight. They had heard stories told by the tribes to the south of a people who lived far beyond the sea, with canoes like giant birds that were able to sail through storms in safety.

When Pocahontas had looked for several minutes in silent amazement at the European ships (после того как Покахонтас смотрела несколько минут в немом удивлении на европейские корабли), watching the men on the decks, she asked (наблюдая за мужчинами на палубах, она спросила):

"Why are they coming to the country of Powhatan (зачем они приезжают в страну шалунья".

поухатанов⁹)?"

"I don't know (я не знаю)," her brother replied (ответил ее брат), "maybe they intend to take away our hunting grounds (может быть, они намереваются забрать наши охотничьи угодья; *to hunt* — охотиться, ловить; *ground* — земля; участок земли; *hunting ground* — охотничье угодье)."

silent [ˈsaɪlənt], amazement [əˈmeɪzmənt], European [ˌju(ə)rəˈpiən]

When Pocahontas had looked for several minutes in silent amazement at the European ships, watching the men on the decks, she asked:

"Why are they coming to the country of Powhatan?"

"I don't know," her brother replied, "maybe they intend to take away our hunting grounds."

"How can that be (как может такое случиться)," the girl laughed (рассмеялась девочка), "when the warriors of Powhatan are like the leaves on the trees (когда воинов у Поухатана, как листьев на деревьях: «когда воины Поухатана похожи на листья на деревьях»)? There are only a handful of the white folk (/а здесь/ только горстка белых людей; *handful* — пригоршня, горсть; перен. горстка, небольшое количество; *folk* — люди, определенная группа людей) — we have nothing to fear from them (нам нечего бояться их). Let's visit the big canoes (давай побываем на этих больших каноэ)."

laugh [lɑ:f], leaves [li:vz], handful [ˈhændfʊl], fear [ˈfiə]

"How can that be," the girl laughed, "when the warriors of Powhatan are like the

⁹ Powhatan — поухатаны, название индейского племени, относящегося к группе алгонкинов; также название конфедерации индейских племен, в которой они доминировали; также название любой деревни, расположенной у реки. Почти полностью уничтожены на первых же этапах колонизации материка европейцами.

leaves on the trees? There are only a handful of the white folk—we have nothing to fear from them. Let's visit the big canoes."

The youth increased the speed of his boat, drawing rapidly near the *Susan Constant* (юноша увеличил скорость /движения/ своей лодки, стремительно приближаясь к "Сюзан Констант"; *to draw* — тащить, волочить; перевозить, перемещать), whose passengers and crew watched his approach with keen curiosity (чьи пассажиры и команда наблюдали за его приближением с большим любопытством; *keen* — острый). Nantaquas sped on downstream, however, doubting the wisdom of carrying out his sister's wishes (Нантакуас продвигался вниз по течению, сомневаясь, однако, в благоразумии выполнения желаний своей сестры; *wisdom* — мудрость; благоразумие, здравый смысл; *to carry out* — доводить до конца, завершать; выполнять /план, приказ, обещание/). She believed that any people who were treated kindly (она верила, что все люди, с которыми обращались по-доброму) would give the same treatment to those that were good to them (будут также обращаться с теми, кто был добр с ними; *to treat* — обращаться, обходиться; *treatment* — обращение, обхождение).

increase [ɪnˈkriːs], curiosity [ˌkjʊ(ə)rɪˈɒsɪtɪ], doubting [ˈdaʊtɪŋ], wisdom [ˈwɪzdəm]

The youth increased the speed of his boat, drawing rapidly near the *Susan Constant*, whose passengers and crew watched his approach with keen curiosity. Nantaquas sped on downstream, however, doubting the wisdom of carrying out his sister's wishes. She believed that any people who were treated kindly would give the same treatment to those that were good to them.

But Nantaquas recalled that the stories of the white men he had heard (но Нантакуас помнил, что те истории о белых людях, которые он слышал; *to recall* —

отзывать /посла, депутата и т. п./; вспоминать, припоминать) were not to their credit (*не делали им чести; credit — вера, доверие; честь, заслуга*). Some of them had slain Indians as though they were wild animals (*некоторые из них убивали индейцев, словно те были дикими животными; to slay — убивать, умерщвлять*); they had treated them with great cruelty (*они обращались с ними с величайшей жестокостью*) and repaid kindness with brutality (*и расплачивались за добро жестокостью; to repay — возвращать /долг/; отплачивать, вознаграждать*).

credit [ˈkredit], wild [waɪld], cruelty [ˈkru:əltɪ], brutality [bru:ˈtælɪtɪ]

But Nantaquas recalled that the stories of the white men he had heard were not to their credit. Some of them had slain Indians as though they were wild animals; they had treated them with great cruelty and repaid kindness with brutality.

The tribes along the coasts further south told of the Spanish explorers (*племена, /жившие/ вдоль берегов дальше на юг, рассказывали об испанских исследователях; explorer — исследователь /страны, географического района/*) who came looking for gold and a Fountain of Youth (*которые приходили в поисках золота и источника /вечной/ молодости; fountain — фонтан; ключ, источник*), bringing with them sickness and war (*принося с собой болезни и войну*). Many Indians had been killed or taken from their homelands as slaves (*множество индейцев было убито или уведено со своих земель рабами; homeland — родина, отечество*).

further [ˈfə:ðə], explorer [ɪkˈsplɔ:rə], fountain [ˈfaʊntɪn]

The tribes along the coasts further south told of the Spanish explorers who came looking for gold and a Fountain of Youth, bringing with them sickness and war. Many Indians had been killed or taken from their homelands as slaves.

Closer to the land of Powhatan there had been other Englishmen, too (ближе к стране поухатанов побывали также и другие англичане; *land* — земля, суша; страна, территория). But their settlement on Roanoke Island and all the white people there (но их поселение на острове Роанок и все белые люди, /жившие/ там) had mysteriously disappeared almost twenty years ago (таинственно исчезли почти что двадцать лет назад), before Nantaquas was born (до того, как Нантакуас родился: «был рожден»; *to bear* — переносить; рождать, производить на свет).

settlement [ˈsetlmənt], mysterious [mɪˈstɪ(ə)rɪəs], disappear [ˌdɪsəˈpɪə]

Closer to the land of Powhatan there had been other Englishmen, too. But their settlement on Roanoke Island and all the white people there had mysteriously disappeared almost twenty years ago, before Nantaquas was born.

Whether they were killed by the Indians (были ли они убиты индейцами), or whether they had joined the friendly tribes (или они присоединились к дружественным племенам; *to join* — соединять, связывать; соединяться, объединяться) who perhaps rescued them from starvation (которые, возможно, спасли их от голодной смерти; *starvation* — голод; голодная смерть), Nantaquas was not sure (Нантакуас не был уверен = не знал наверняка). He realized, however, that too little was known about these new arrivals (он понимал, однако, что слишком мало было известно об этих вновь прибывших; *to realize* — осуществлять, выполнить; /ясно/ понимать, осознавать; *arrival* — приезд, прибытие; вновь прибывший). They might be friendly (они могли быть дружественно настроенными), but they might just as likely try to carry off his sister or him as prisoners (но они могли также попытаться увести его сестру или его в качестве пленников; *to carry off* — увести, похитить; *prisoner* — заключенный, арестант; пленник, узник), or demand a high price for their ransom

(или потребовать высокую цену за их выкуп).

join [ˈdʒɔɪn], rescue [ˈreskjʊ:], starvation [stɑːˈveɪʃ(ə)n], prisoner [ˈprɪz(ə)nə],
ransom [ˈræns(ə)m]

Whether they were killed by the Indians, or whether they had joined the friendly tribes who perhaps rescued them from starvation, Nantaquas was not sure. He realized, however, that too little was known about these new arrivals. They might be friendly, but they might just as likely try to carry off his sister or him as prisoners, or demand a high price for their ransom.

Nantaquas checked his boat a hundred yards from the largest vessel (Нантакуас остановил свою лодку в сотне ярдов от самого большого судна). Smith and the other passengers were at the rail of the *Susan Constant* (Смит и другие пассажиры стояли /у борта "Сьюзан Констант", держась за/ поручни; *rail* — ограда, изгородь; поручень, перила), looking down at the visitors (глядя вниз, на гостей; *visitor* — посетитель, гость) who hesitated to draw nearer (которые не решались подплыть ближе).

"Welcome (добро пожаловать)! Welcome!" Smith called out (выкрикнул Смит), "Won't you come aboard that we may shake hands (не подниметесь ли вы на борт, чтобы мы могли пожать руки; *to shake* — трясти, встряхивать; пожимать /руку/; *to shake hands* — пожать руки; обменяться рукопожатием) and break bread with you (и разделить трапезу с вами; *to break* — ломать; *bread* — хлеб; *to break bread with smb.* — разделить трапезу с кем-либо; пользоваться чьим-либо гостеприимством)?"

check [tʃek], aboard [əˈbɔ:d], break [breɪk], bread [bred]

Nantaquas checked his boat a hundred yards from the largest vessel. Smith and the other passengers were at the rail of the *Susan Constant*, looking down at the visitors

who hesitated to draw nearer.

"Welcome! Welcome!" Smith called out, "Won't you come aboard that we may shake hands and break bread with you?"

Although Nantaquas and his sister did not understand the words (хотя Нантакуас и его сестра не поняли слов), the gestures of the men were clear (жесты людей были понятны; *clear* — светлый, ясный; ясный, понятный, недвусмысленный).

"Why do you hesitate (почему ты мешкаешь; *to hesitate* — колебаться, мешкать)?" Pocahontas asked impatiently (нетерпеливо спросила Покахонтас; *impatient* — нетерпеливый). "They want to greet us (они хотят поприветствовать нас) — don't be ungrateful (не будь неблагодарным; *grateful* — благодарный, признательный)."

But Nantaquas was decisive (но Нантакуас был тверд; *decisive* — решающий, имеющий решающее значение; твердый, решительный /о характере, человеке/; *to decide* — решать): "They are strangers (они чужеземцы) — we have heard evil things of many of them (мы слышали дурные вещи о многих из них; *evil* — дурной, плохой; злой; злоеущий). We shall go no closer (мы не станем подходить ближе)."

gesture [ˈdʒestʃə], clear [klɪə], decisive [dɪˈsaɪsɪv]

Although Nantaquas and his sister did not understand the words, the gestures of the men were clear.

"Why do you hesitate?" Pocahontas asked impatiently. "They want to greet us—don't be ungrateful."

But Nantaquas was decisive: "They are strangers—we have heard evil things of many of them. We shall go no closer."

In answer to the Englishmen's inviting gestures (в ответ на приглашающие жесты англичан; *to invite* — приглашать, звать), Nantaquas raised one hand and waved

it toward the ship (Нантакуас поднял одну руку и помахал ей /в направлении корабля/; *to wave* — *развеваться /о флаге/; подавать знак /рукой/, махать / в знак приветствия, прощания и т. д./*). He meant it as a polite refusal to accept the invitation (он думал, что это будет вежливым отказом: «подразумевал это как вежливый отказ» на приглашение: «принять приглашение»; *to mean* — *намереваться, иметь в виду; думать, подразумевать*). Then he sent the canoe skimming upstream (затем он направил каноэ вверх по течению: «направил скользить вверх по течению»; *to send* — *посылать, отправлять; приводить в какое-либо состояние; to skim* — *снимать /накипь и т. п./; едва касаться, нестись, скользить*).

inviting [ɪn'vaɪtɪŋ], refusal [rɪ'fju:z(ə)l], invitation [ɪnvi'teɪʃ(ə)n]

In answer to the Englishmen's inviting gestures, Nantaquas raised one hand and waved it toward the ship. He meant it as a polite refusal to accept the invitation. Then he sent the canoe skimming upstream.

Smith noticed a strange thing at this point (в этот момент Смит обратил внимание на нечто странное; *strange* — *чужой, чуждый; странный, необыкновенный; point* — *точка, пятнышко; момент /времени/*). Nothing seemed to escape his keen eyes (ничто, казалось, не ускользало от его острого взгляда; *to escape* — *бежать, совершать побег; ускользать, избегать*). He saw a thin column of smoke (он увидел тонкий столб дыма; *column* — *колонна; столб /воды, воздуха и т. п., напоминающий по форме колонну/*) filtering upward from among the trees on a wooded elevation, a little way inland (медленно поднимающийся между деревьями на лесистом пригорке недалеко от берега; *wood* — *лес; wooded* — *лесистый; elevation* — *повышение, поднятие; возвышенность, пригорок; inland* — *вглубь страны, удаленный от моря или границы*). It had a wavy motion from side to side (он двигался из стороны в сторону; *wavy* — *волнистый, волнообразный /также о движении/; motion* — *движение; to have motion* —

совершать движение, двигаться). The column of smoke was broken (столб дыма был рваным; *broken* — *разбитый, сломанный; дробный, нецелый*), showing two distinct gaps between the base and the top (имеющим два явных разрыва между основанием и верхом; *to show* — *показывать /направление, объект и т. п./; выставлять, демонстрировать; distinct* — *отдельный, особый; определенный, явный; base* — *основа, основание; top* — *верхушка, вершина*).

escape [ɪˈskeɪp], column [ˈkɒləm], elevation [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n]

Smith noticed a strange thing at this point. Nothing seemed to escape his keen eyes. He saw a thin column of smoke filtering upward from among the trees on a wooded elevation, a little way inland. It had a wavy motion from side to side. The column of smoke was broken, showing two distinct gaps between the base and the top.

There could be no question that it was a signal fire (не могло быть и сомнения в том, что это был сигнальный костер; *question* — *вопрос; сомнение, возражение; signal* — *поразительный, выдающийся; сигнальный; fire* — *огонь, пламя*). He was certain that, whatever the message might be (он был уверен, что каким бы ни было сообщение), it had to do with the Englishmen (оно было связано с англичанами; *to have to do with smb., smth.* — *иметь отношение к кому-либо, чему-либо*) who were sailing up the great river (которые плыли вверх по большой реке), searching for a spot upon which to found their settlement (в поисках места, на котором /они могли бы/ основать свое поселение).

question [ˈkwɛstʃ(ə)n], signal [ˈsɪgn(ə)l], message [ˈmesɪdʒ]

There could be no question that it was a signal fire. He was certain that, whatever the message might be, it had to do with the Englishmen who were sailing up the great river, searching for a spot upon which to found their settlement.

Здесь только небольшой фрагмент книги.

Полностью книгу можно купить на сайте www.franklang.ru в соответствующем языковом разделе (английский язык), в подразделе «Тексты на английском языке, адаптированные по методу чтения Ильи Франка»